

## Thiago Alessandro Mascagni Assumpção

---

Brazilian / 33 years old  
Rua Antônio José Filho, 68 – Luíza de Marillac  
Crateús-CE – Brazil  
Postal Code: 63700-000

+55 88 9 9249 3400  
thiogoalexander@yahoo.com.br  
Skype: thiogoalexander  
ProZ: <http://www.proz.com/profile/1208941>

### Fieldwork (translation and proofreading)

- English to Portuguese (BR);
- French to Portuguese (BR).
- German to Portuguese (BR);

### Native Language

Portuguese (Brazil).

### Qualifications/Skills/Professional Experience since 2010

Specialized in:

- Medical;
- Information Technology (IT);
- Pharmaceutical;
- Engineering;
- Marketing;
- Gaming.

7 years working with academic articles and technical texts, as a translator, on the following fields:

- Finance;
- Art, Arts and Crafts, Painting;
- Telecom(munications);
- Tourism and Travel.
- Human Resources.
- Law;
- Internet/e-Commerce;

I also work on the following fields:

- Transport/Transportation/Shipping;
- Philosophy;
- Archeology;
- Psychology.
- Government/Politics;
- Religion;
- Games/Video Games/Gaming/Casino;

Currently working as a freelance translator, have been involved with translation, proofreading, and editing.

### Education

Master's degree in Languages.  
Institution: UNESP – SP – Brazil.  
Conclusion: March/2010.

B.A. in Languages.  
Institution: UNESP – SP – Brazil.  
Conclusion: March/2008.

### Softwares/ CAT Tools

- Trados (2011 and 2007);
- Microsoft Excel;
- Microsoft Word;
- Wordfast Pro;
- Adobe;
- Powerpoint.

## **Major translation projects in the last years:**

### **Medical**

Several health providers – medical surveys, instructions and marketing for implants, informed consent forms, instructions for drug administration, medical patents, studies on new treatments and several works linking medical, chemical and pharmaceutical industries

8 years (2010-18)

Several agencies

### **IT**

Samsung and – website, product sheet and marketing – 3 years (2012-2015)

Skype – FAQ and website content – 1 year (2012-2013)

Hewlett Packard – e-books, merchandise videos subtitle translation – 2 years (2017-2018)

Confidential agency names

Confidential content

### **Engineering**

Metro Signalizing System – manuals, letters and documentation

2 years (2011-2013)

Ansaldo STS USA, Inc. (USA)

Pharmatec Deduster (pharmaceutical device) – manual

2013

Confidential agency name

Confidential content

### **Pharmaceutical**

Pharmatec, Systagenics and Stiplastics as the most recent – several pharmaceutical surveys, instructions for drug administration, marketing for pharmaceutical products and even a long-term translation project of an extensive operation manual for a large equipment including deduster, metal check and tablet press (Pharmatec Deduster).

8 years 2010-2018

Several agencies

### **Marketing**

BMW – marketing – 2018

Confidential agency name

Confidential content

### **Legal**

Large anti-corruption investigation on the biggest Brazilian electricity company

2 years (2016-2018)

Transperfect

Confidential content

### **Gaming**

Several Facebook games, and translation of the Overwatch League content for Blizzard Entertainment (2018)

8 years (2010-18)

Several agencies